

移民

「阿南」阿南代「買」買... 阿南代「買」買... 阿南代「買」買...

小龍

「小龍」小龍... 小龍... 小龍...

筆隨窗客

筆隨窗客... 筆隨窗客... 筆隨窗客...

文體第及三有也海上舊

文體第及三有也海上舊... 文體第及三有也海上舊...

勾踐的劍

勾踐的劍... 勾踐的劍... 勾踐的劍...

海吹角

海吹角... 海吹角... 海吹角...

鴻章遠歸肚裡好

鴻章遠歸肚裡好... 鴻章遠歸肚裡好...

牢騷

牢騷... 牢騷... 牢騷...

減字木蘭花

減字木蘭花... 減字木蘭花...

路邊寄館

路邊寄館... 路邊寄館... 路邊寄館...

風花雪

風花雪... 風花雪... 風花雪...

世情話

世情話... 世情話... 世情話...

全部局

全部局... 全部局... 全部局...

袁世世傳至九代

袁世世傳至九代... 袁世世傳至九代...

三、探望媽

三、探望媽... 三、探望媽... 三、探望媽...

尚京專欄

尚京專欄... 尚京專欄... 尚京專欄...

情詩

情詩... 情詩... 情詩...

鐘分幾這就

鐘分幾這就... 鐘分幾這就... 鐘分幾這就...

小英

小英... 小英... 小英...

佛浴

佛浴... 佛浴... 佛浴...

上天堂

上天堂... 上天堂... 上天堂...

家庭樂

家庭樂... 家庭樂... 家庭樂...

得仔心教

得仔心教... 得仔心教... 得仔心教...

面活開朗

面活開朗... 面活開朗... 面活開朗...

感善愁多裡內

感善愁多裡內... 感善愁多裡內... 感善愁多裡內...

人心狡詐

人心狡詐... 人心狡詐... 人心狡詐...

助人之心固不可無

助人之心固不可無... 助人之心固不可無... 助人之心固不可無...

菌食菌大

菌食菌大... 菌食菌大... 菌食菌大...

美麗的金鵝瓷瓶

美麗的金鵝瓷瓶... 美麗的金鵝瓷瓶... 美麗的金鵝瓷瓶...

蔡天種矮

蔡天種矮... 蔡天種矮... 蔡天種矮...

體人具自

體人具自... 體人具自... 體人具自...

家庭衛生講座

家庭衛生講座... 家庭衛生講座... 家庭衛生講座...

菌食菌大

菌食菌大... 菌食菌大... 菌食菌大...

助人之心固不可無

助人之心固不可無... 助人之心固不可無... 助人之心固不可無...

菌食菌大

菌食菌大... 菌食菌大... 菌食菌大...

月經前緊張症導致犯罪傾向

月經前緊張症(Premenstrual tension)是一種月經前的身體反應...

性與你

蜜月期間的性生活不協調... 蜜月是婚姻的開始...

冠狀動脈心臟病者不宜進行劇烈運動

冠狀動脈心臟病者不宜進行劇烈運動... 心臟病是現代人最普遍的疾病...



附上本人頭皮樣本... 醫師請我解決這煩惱...

最長的寄生蟲... 寄生蟲是寄生在人體內的一種生物...

骨質疏鬆症常見於女性

骨質疏鬆症是骨質減少... 常見於女性...

癌症患者不宜輕率戒口

癌症患者不宜輕率戒口... 戒口不當可能影響病情...

中國城大酒樓 China Grand Restaurant... 龍鳳禮堂筵開百席... 天天茶市精美點心

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO... 19 E. Pender St., 中華文化中心對面

新新珠寶金行 SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

左筆權 命理師... 精批命理、標準論相

autobahn AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.

雲城汽車修理 VANCITY AUTO REPAIRS LTD.

加拿大皇家銀行 ROYAL BANK OF CANADA

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL

香港駕駛學校 HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

通達駕駛學校 T.T. DRIVING SCHOOL

LOVAL DRIVING SCHOOL LTD. 安全駕駛學校

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977)

高級駕駛學校 吳志強

王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL

國際駕駛學校 International Driving Academy

萬國駕駛學校 萬國駕駛學校

宇宙駕駛學校 UNIVERSE DRIVING SCHOOL

嘉華駕駛學校 ALPHA DRIVING SCHOOL

安全駕駛學校 安全實用·捷法速成



▲五年新屋三房一廳，土庫完成，兩房一廳保養一流，開價11萬餘。



161 N. CLYNDE AVE B.B.Y. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四十尺紅瓦面，西班牙款式。



▲FRASERVIEV 豪華新屋 49x112 四睡房，土庫完成兩層，有天窗蒸氣浴，西班牙式，近城多利週末1至4時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B. C.



▲市中心八十舖，十二層石庫大廈出賣 18年新，街角地，131x132 每舖有陽台，優美城市風景海景，開價三百六十萬，業主可接受按揭。



▲唐人街地王，位片打東街三層石庫商業樓宇，四年新 25x122 現有兩層租客，每層設有冷氣，開價二百五十萬，業主可接受按揭。



▲兩房一廳，土庫完成，標準地，有風景，CAPITAL HILL 開價八萬餘。



▲三房一廳土庫完成三房一廳21年屋位於 JOYCE 夾 29 街開價十一萬餘。



▲三年新石庫樓，三舖位七租租文 3611 XINGSWAY



▲烈治文兩房一廳 50x100 開價七萬餘，BUNDLE & NO. 3RD RD.



▲548 E. 21 - 兩房一廳，土庫兩房一廳，全部翻新，保養一流，開價八萬餘。



▲3131 E. 28 AVE. 兩房一廳樓上，樓下兩房一廳完成，現月入九百，減價出售。



▲二房一廳 CLARK DR 夾七街，七房九租地。



▲三塊建築地，每塊開價六萬餘，蘭荊夾 27 街，地區幽靜，業主急售。



▲唐人街租文 11 租有舖位，月收二千六，開價十九萬九。



▲兩房一廳，土庫完成，兩房一廳，保養一流，50x105 近快車站，開價十萬餘。



▲三年新屋四房一廳，有天窗，大爐，乃夾 16 街，開價十萬餘。



▲冷氣機生意出售，有固定客戶合約，年入七萬七餘，舖位約 3,500 呎，長地，可分租，業主急售。



▲兩房一廳土庫完成，二房一廳乃街夾 16 街全部翻新，開價九萬餘，有按揭提供，月收九百。



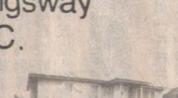
▲二房一廳，土庫二房一廳 33x132 41 年新，開價八萬餘。



▲本拿比西餐廳，96 座出賣，位於京士威，年收約 32 萬，開價 17 萬餘。



▲13 年新商業樓宇，二個舖位，二租租文，地 33x105 開價十七萬餘。



▲北拿比高商住屋，向海，香港業主急售，十九萬餘，250/622 廿二街租地，每月兩房兩廳，廿一萬餘，北拿比新屋兩層大平賣，好景，標準地，請來電吧，真的好大平賣。



▲一房租文近百老匯街，首期五千，每月供三百餘，抵買，六租租文，市區，入息二萬，西區 23 街近 50 街，全新五房，上下完成，十九萬餘，交換你的舊屋，千六呎，請交換你的舊屋，八呎，請交換你的舊屋，街角地 77x113 十萬餘。



▲14 租租租文，急售，月收四千，開價廿九萬九千 1934 TRIUMPH ST. VAN.

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 CHRISTINE LEUNG

公司電話：435-1471 住家電話：263-4949 3107 Kingsway VAN. B.C. PAGER 687-7711 No 7011

- 各款式房屋 任君選擇
- 建築地
- 餐館生意

黃玉清 HEDDY WONG
住家：526-1406 傳呼機：680-7338

▲擴充營業
近 KINGSWAY 交通方便，36 年新石庫，二房一廳，土庫完成，可出租，開價九萬九。
▲十年新，近乃街，保養好，三睡房，樓下完成近學校及交通方便，叫價十二萬餘。
▲CLARK 區，27 年新，保養好，兩房一廳，柚木地板，土庫完成，有車房，叫價十萬餘。以上請電黃玉清。

劉穎茵 AMY LAU
住家：299-5264 直接傳呼機 680-7332

▲北拿比高商住屋，向海，香港業主急售，十九萬餘，250/622 廿二街租地，每月兩房兩廳，廿一萬餘，北拿比新屋兩層大平賣，好景，標準地，請來電吧，真的好大平賣。

GRACE & JOHN SHUM
住家：327-5636 直接傳呼機可中文 667-0313

▲一房租文近百老匯街，首期五千，每月供三百餘，抵買，六租租文，市區，入息二萬，西區 23 街近 50 街，全新五房，上下完成，十九萬餘，交換你的舊屋，千六呎，請交換你的舊屋，八呎，請交換你的舊屋，街角地 77x113 十萬餘。

Century 21 PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話：325-5633
美州最大實業公司
CAMBIE AND 40th AVE.
擴充營業 為僑胞服務 物業免費估價

李標 BILL LEE
公司：434-1431 住宅：520-1815 傳呼機：680-7305

▲代理買賣房產，物業，生意，免費估價

▲一五四一號東街，新設兩房兩廳，千多呎面積，土庫有租收，四十八呎，風氣一流，開價九萬九千。
▲本坡比白金漢區，八年新六房豪華，多呎，上下共四千多呎面積，八十多呎，雙車房，只售廿餘萬。
▲東區 13 街及域多利街，士德古三睡房，土庫兩房，標準地，只售九萬八千。
▲北拿比高商住屋，向海，香港業主急售，十九萬餘，250/622 廿二街租地，每月兩房兩廳，廿一萬餘，北拿比新屋兩層大平賣，好景，標準地，請來電吧，真的好大平賣。

永業實業有限公司 ROYSON REALTY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
公司：879-5175 住宅：324-4752 傳呼機：687-1985 #0068

▲西區 13 街及域多利街，士德古三睡房，土庫兩房，標準地，只售九萬八千。
▲北拿比高商住屋，向海，香港業主急售，十九萬餘，250/622 廿二街租地，每月兩房兩廳，廿一萬餘，北拿比新屋兩層大平賣，好景，標準地，請來電吧，真的好大平賣。

偉邦實業 Nantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431 住宅：524-6998

▲東區 13 街及域多利街，士德古三睡房，土庫兩房，標準地，只售九萬八千。
▲北拿比高商住屋，向海，香港業主急售，十九萬餘，250/622 廿二街租地，每月兩房兩廳，廿一萬餘，北拿比新屋兩層大平賣，好景，標準地，請來電吧，真的好大平賣。

THE PERMANENT
438-8161

▲週末開放：華埠仔屋 全新在 782 UNION 街，地區清靜近公園，減價十三萬九千。

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

▲西區 13 街及域多利街，士德古三睡房，土庫兩房，標準地，只售九萬八千。
▲北拿比高商住屋，向海，香港業主急售，十九萬餘，250/622 廿二街租地，每月兩房兩廳，廿一萬餘，北拿比新屋兩層大平賣，好景，標準地，請來電吧，真的好大平賣。

關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

▲ABBOTSFORD 商場，十三單位年入 19 萬餘，開價一百七十五萬。

商業樓生意

▲近華埠 80 E. CORDOVA 全新工業樓，地大 25x122 貨倉千五百多呎，有寫字樓，共九百多呎，各項生意，叫價 \$192,000

熱新盤急售

▲北拿比高商住屋，向海，香港業主急售，十九萬餘，250/622 廿二街租地，每月兩房兩廳，廿一萬餘，北拿比新屋兩層大平賣，好景，標準地，請來電吧，真的好大平賣。

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

▲大型餐館出讓
▲每日生意一千五百元以上，面積三千平方呎，十六個單位，好地，位於北溫 MARINE DR. 有志投資者，勿失良機。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐店出售 (DR MUNGIE FAST FOOD) 每年生意額超過一百萬，利潤高，容易管理，歡迎查詢。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車 廿年經驗 保證滿意 代理置業 投資汽車房產 燕梳各行生意保險

REAL ESTATE and INSURANCE PROPERTY MANAGEMENT SUCCESS REALTY LTD.
伍黃秀英

145 Keefer St., Van., B.C. 電話：687-8899

滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD, VANCOUVER, B.C. TEL: 736-1121
信用卓著·經驗豐富

何仲生 JOHNSON HO
住家電話: 464-7602
直接傳呼: 667-7393

何幹多 STEVE HO
住家電話: 277-9924
直接傳呼: 667-7908

房屋柏文
東西各區
投資買賣
工商樓宇
旅館酒樓
果舖餐室
各行各業
應有盡有

COQUITLAM 高尚住宅區 EAGLE RIDGE
步行距離至 COQT. CENTRE 五年
新屋 \$125,000.00

▲西區, 17街西, 一六〇呎上
下兩層, 每層兩睡房, 實淨
舊屋, 交通便利, 取價十二
萬餘。

▲西區 Q.E. PARK 附近 CAMBIE
夾 33 街街角地段大, 業主遷
休往他處, 減價 \$210,000.00

RICHMOND 新發展區, 石屋柏文
兩睡房 PARK TOWERS, 四樓
及十一樓各一組 \$99,000.00

熱盤生意 志在脫手

▲DOWNTOWN 片打西近漢比
街, 大廈內座座咖啡咖啡餐
室, 租平批好易經營, 生意
好, 只取價四萬五千,
捷足先得。

▲卑利域, 市中心 80 座
位, 淡淡酒啤, 唐唐餐館
5 年租約, 年營十餘萬。
股東意見不和到價急賣,
僅四萬餘, 抵買之至。

▲百老匯十街近沙街, 七
十座位, 咖啡, 唐餐, 生
意全新, 生意見不商小食
店生意, 股東意見不合,
志在脫手, 九萬有餘, 小
店生意租平, 易經營, 食
店生意, 抵買之至。

▲喜士街, 漢淡酒啤, 唐
餐生意, 四萬有餘, 商
購從速。

高華實業有限公司
TRANS PACIFIC REALTY LTD
(604) 873-8591

李岳楨: 261-6089
曹憲漢: 261-5583
伍太: 266-9289

▲位於滿地可近唐人街
適合業主自用或投
資, 取價只廿七萬
元, 勿錯過機會。

▲西百老匯夾甘比街位於 86 年博覽會
交通要道, 中式餐館, 座位五十
有日級酒牌, 叫價五萬餘。
▲本公司代客管理一切投資物業, 服務
完善, 取價低廉, 如蒙惠顧, 請電
話查詢。

Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667-135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

程徐慧珊 ANNA CHENG 589-2563
蔡子德 PETER CHAI 584-7193

▲生意連物業, 地點好, 獨市, 佔地兩
萬餘, 三層三車房, 裝修豪華, 住家及建
築地兩地, 售價廿九萬九千九百九十九。
▲北溫哥華, 獨立屋, 十二萬五千, 可
自住或投資, 交通方便, 近學校, 購物
中心, 交通方便, 售價十七萬九千九百
九十九。
▲溫哥華, 獨立屋, 三車房, 佔地一萬
餘, 裝修豪華, 交通方便, 售價十五萬
九千九百九十九。
▲溫哥華, 獨立屋, 三車房, 佔地一萬
餘, 裝修豪華, 交通方便, 售價十五萬
九千九百九十九。

馬不停蹄 為你服務
Andy Ip 253-0806

▲東區, 獨立屋, 三車房, 佔地一萬
餘, 裝修豪華, 交通方便, 售價十五萬
九千九百九十九。
▲溫哥華, 獨立屋, 三車房, 佔地一萬
餘, 裝修豪華, 交通方便, 售價十五萬
九千九百九十九。
▲溫哥華, 獨立屋, 三車房, 佔地一萬
餘, 裝修豪華, 交通方便, 售價十五萬
九千九百九十九。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話傳呼
(住宅) 254-7333 (住宅) 327-7842

SAM ENG
MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431

▲東區, 獨立屋, 三車房, 佔地一萬
餘, 裝修豪華, 交通方便, 售價十五萬
九千九百九十九。
▲溫哥華, 獨立屋, 三車房, 佔地一萬
餘, 裝修豪華, 交通方便, 售價十五萬
九千九百九十九。
▲溫哥華, 獨立屋, 三車房, 佔地一萬
餘, 裝修豪華, 交通方便, 售價十五萬
九千九百九十九。

Park Georgia Realty
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680-5138
住宅: 941-3081
公司: 421-7275

▲高尚華麗, 新穎, 一房或
兩房, 開價四萬餘, 近購物
商場及巴士站, 貸款利息低
不用開出, 請來電查詢, 已
有十間出售。

▲平靚四房, 近學校及巴士, 地
八萬餘, 適合自住或投資。
▲乃東區, 獨立屋, 三車房, 佔
地一萬餘, 裝修豪華, 交通
方便, 售價十五萬九千九百
九十九。
▲北溫哥華, 獨立屋, 三車房, 佔
地一萬餘, 裝修豪華, 交通
方便, 售價十五萬九千九百
九十九。

CANADA PERMANENT TRUST
百萬能實業公司
ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩
公司: 273-3161 住宅: 277-7375

▲溫哥華, 獨立屋, 三車房, 佔地一萬
餘, 裝修豪華, 交通方便, 售價十五萬
九千九百九十九。
▲溫哥華, 獨立屋, 三車房, 佔地一萬
餘, 裝修豪華, 交通方便, 售價十五萬
九千九百九十九。
▲溫哥華, 獨立屋, 三車房, 佔地一萬
餘, 裝修豪華, 交通方便, 售價十五萬
九千九百九十九。

新興實業公司
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.B.C.
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager: 735-2124
片打東街 164 號
公司: 682-7204
住宅: 291-8165

▲1518 ROBINSON 市中心, 有聲望
雜貨舖, 生意每日約二千,
批發, 價十二萬九千九百
九十九。
▲1920 OAK ST. 西六十餘呎, 八
十餘呎, 售價八萬九千九百
九十九。
▲55 ROBINSON ST. 溫哥華市中
心, 唐餐館, 一萬七千, 雜
貨舖, 交通方便, 售價八萬
九千九百九十九。
▲364 E. BROADWAY 45 座位咖啡
室, 生意好, 六萬五千, 月收
租六千, 七萬九千九百九十九。
▲327 NORTH ROAD 一百二十座位
中西餐館, 長批, 十四萬九
千九百九十九。

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲
住宅: 879-8055
876-8841
ALBERT CHANG (FRIBO)
房屋租文免費估價
投資移民免費查詢

KEN WU
住家: 420-1851
420-4962
直接中英傳呼 667-3989

▲東區, 獨立屋, 三車房, 佔地一萬
餘, 裝修豪華, 交通方便, 售價十五萬
九千九百九十九。
▲溫哥華, 獨立屋, 三車房, 佔地一萬
餘, 裝修豪華, 交通方便, 售價十五萬
九千九百九十九。
▲溫哥華, 獨立屋, 三車房, 佔地一萬
餘, 裝修豪華, 交通方便, 售價十五萬
九千九百九十九。

胡鶴洲建築公司
KEN WU 隨身電話: 667-3989

▲西區, 獨立屋, 三車房, 佔地一萬
餘, 裝修豪華, 交通方便, 售價十五萬
九千九百九十九。
▲溫哥華, 獨立屋, 三車房, 佔地一萬
餘, 裝修豪華, 交通方便, 售價十五萬
九千九百九十九。
▲溫哥華, 獨立屋, 三車房, 佔地一萬
餘, 裝修豪華, 交通方便, 售價十五萬
九千九百九十九。

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
香港分公司地址: Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話: 3-669258

DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

▲東區, 獨立屋, 三車房, 佔地一萬
餘, 裝修豪華, 交通方便, 售價十五萬
九千九百九十九。
▲溫哥華, 獨立屋, 三車房, 佔地一萬
餘, 裝修豪華, 交通方便, 售價十五萬
九千九百九十九。
▲溫哥華, 獨立屋, 三車房, 佔地一萬
餘, 裝修豪華, 交通方便, 售價十五萬
九千九百九十九。

Park Georgia Realty Ltd.
216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671

劉捷成
ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273

▲著名連鎖食品超級市場出讓
八四年總營業額近一百廿萬
實用面積六千呎, 低租, 易
於住宅區中心購物商場,
有寬大停車場, 售廿二萬五
千, 最速投資移民。
▲CHAMPLAIN HEIGHT 東
六十三街巨大豪華住宅, 深
大泳池, SAUNA 及入牆燒
烤爐等一流室內裝飾訂廿六
萬五千。
▲高價徵購店舖附居住樓宇及
茶餐廳, 請即致電接洽。
▲唐人街, 博覽會旺舖頂讓二
萬七千元, 八十七年到期可
續約二年。

生意

▲中西雜貨生意, 日做三千多, 長批約, 地點與旺
廿六萬餘。
▲上海菜館, 一百座位, 酒牌, 日做八百, 價九萬
九千。
▲大型西人雜貨生意及物業, 六千多呎, 大停車場
年做一百萬, 大有前途, 價六十三萬九千。
▲中西餐館一百座位, 有酒牌, 日做八百
價十二萬多。
▲西區餐館七十座位, 有酒牌, 價七萬多。
▲市中心雜貨店, 連貨在內, 八千元。
▲西區, 獨立屋, 三車房, 佔地一萬餘, 裝修豪華, 交通
方便, 售價十五萬九千九百九十九。
▲溫哥華, 獨立屋, 三車房, 佔地一萬餘, 裝修豪華, 交通
方便, 售價十五萬九千九百九十九。
▲溫哥華, 獨立屋, 三車房, 佔地一萬餘, 裝修豪華, 交通
方便, 售價十五萬九千九百九十九。

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
公司電話: 274-7221
(24小時)
住家電話: 274-9797

許露少儀 Patsy Hui 滿地可實業公司

▲列治文, 獨立屋, 三車房, 佔地一萬
餘, 裝修豪華, 交通方便, 售價十五萬
九千九百九十九。
▲溫哥華, 獨立屋, 三車房, 佔地一萬
餘, 裝修豪華, 交通方便, 售價十五萬
九千九百九十九。
▲溫哥華, 獨立屋, 三車房, 佔地一萬
餘, 裝修豪華, 交通方便, 售價十五萬
九千九百九十九。

伍慧芬主席蒞港考察團 港加商會定期專題講座

【本報訊】香港加拿大商會，定期舉行午餐會，邀請知名人士專題演講，歡迎各界有興趣人士屆時參加。報名日期：八月十八日至九月三日。詳情請洽：香港加拿大商會，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】香港加拿大商會，定期舉行午餐會，邀請知名人士專題演講，歡迎各界有興趣人士屆時參加。報名日期：八月十八日至九月三日。詳情請洽：香港加拿大商會，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】香港加拿大商會，定期舉行午餐會，邀請知名人士專題演講，歡迎各界有興趣人士屆時參加。報名日期：八月十八日至九月三日。詳情請洽：香港加拿大商會，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】香港加拿大商會，定期舉行午餐會，邀請知名人士專題演講，歡迎各界有興趣人士屆時參加。報名日期：八月十八日至九月三日。詳情請洽：香港加拿大商會，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】香港加拿大商會，定期舉行午餐會，邀請知名人士專題演講，歡迎各界有興趣人士屆時參加。報名日期：八月十八日至九月三日。詳情請洽：香港加拿大商會，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】香港加拿大商會，定期舉行午餐會，邀請知名人士專題演講，歡迎各界有興趣人士屆時參加。報名日期：八月十八日至九月三日。詳情請洽：香港加拿大商會，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】香港加拿大商會，定期舉行午餐會，邀請知名人士專題演講，歡迎各界有興趣人士屆時參加。報名日期：八月十八日至九月三日。詳情請洽：香港加拿大商會，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】香港加拿大商會，定期舉行午餐會，邀請知名人士專題演講，歡迎各界有興趣人士屆時參加。報名日期：八月十八日至九月三日。詳情請洽：香港加拿大商會，電話：六六九一〇八五。

余風采堂接受 獎學金申請

【本報訊】余風采堂，為鼓勵青年學子，特設獎學金，歡迎申請。詳情請洽：余風采堂，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】余風采堂，為鼓勵青年學子，特設獎學金，歡迎申請。詳情請洽：余風采堂，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】余風采堂，為鼓勵青年學子，特設獎學金，歡迎申請。詳情請洽：余風采堂，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】余風采堂，為鼓勵青年學子，特設獎學金，歡迎申請。詳情請洽：余風采堂，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】余風采堂，為鼓勵青年學子，特設獎學金，歡迎申請。詳情請洽：余風采堂，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】余風采堂，為鼓勵青年學子，特設獎學金，歡迎申請。詳情請洽：余風采堂，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】余風采堂，為鼓勵青年學子，特設獎學金，歡迎申請。詳情請洽：余風采堂，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】余風采堂，為鼓勵青年學子，特設獎學金，歡迎申請。詳情請洽：余風采堂，電話：六六九一〇八五。

李張聯婚 助捐族團善款

【本報訊】李張聯婚，助捐族團善款，支持各項公益事業。詳情請洽：李張聯婚，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】李張聯婚，助捐族團善款，支持各項公益事業。詳情請洽：李張聯婚，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】李張聯婚，助捐族團善款，支持各項公益事業。詳情請洽：李張聯婚，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】李張聯婚，助捐族團善款，支持各項公益事業。詳情請洽：李張聯婚，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】李張聯婚，助捐族團善款，支持各項公益事業。詳情請洽：李張聯婚，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】李張聯婚，助捐族團善款，支持各項公益事業。詳情請洽：李張聯婚，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】李張聯婚，助捐族團善款，支持各項公益事業。詳情請洽：李張聯婚，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】李張聯婚，助捐族團善款，支持各項公益事業。詳情請洽：李張聯婚，電話：六六九一〇八五。

黃陳聯婚 宴客捐經費

【本報訊】黃陳聯婚，宴客捐經費，支持各項公益事業。詳情請洽：黃陳聯婚，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】黃陳聯婚，宴客捐經費，支持各項公益事業。詳情請洽：黃陳聯婚，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】黃陳聯婚，宴客捐經費，支持各項公益事業。詳情請洽：黃陳聯婚，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】黃陳聯婚，宴客捐經費，支持各項公益事業。詳情請洽：黃陳聯婚，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】黃陳聯婚，宴客捐經費，支持各項公益事業。詳情請洽：黃陳聯婚，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】黃陳聯婚，宴客捐經費，支持各項公益事業。詳情請洽：黃陳聯婚，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】黃陳聯婚，宴客捐經費，支持各項公益事業。詳情請洽：黃陳聯婚，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】黃陳聯婚，宴客捐經費，支持各項公益事業。詳情請洽：黃陳聯婚，電話：六六九一〇八五。

吳祖捷芭蕾舞團 應邀赴中國演出

【本報訊】吳祖捷芭蕾舞團，應邀赴中國演出，展示精湛舞技。詳情請洽：吳祖捷芭蕾舞團，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】吳祖捷芭蕾舞團，應邀赴中國演出，展示精湛舞技。詳情請洽：吳祖捷芭蕾舞團，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】吳祖捷芭蕾舞團，應邀赴中國演出，展示精湛舞技。詳情請洽：吳祖捷芭蕾舞團，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】吳祖捷芭蕾舞團，應邀赴中國演出，展示精湛舞技。詳情請洽：吳祖捷芭蕾舞團，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】吳祖捷芭蕾舞團，應邀赴中國演出，展示精湛舞技。詳情請洽：吳祖捷芭蕾舞團，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】吳祖捷芭蕾舞團，應邀赴中國演出，展示精湛舞技。詳情請洽：吳祖捷芭蕾舞團，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】吳祖捷芭蕾舞團，應邀赴中國演出，展示精湛舞技。詳情請洽：吳祖捷芭蕾舞團，電話：六六九一〇八五。

【本報訊】吳祖捷芭蕾舞團，應邀赴中國演出，展示精湛舞技。詳情請洽：吳祖捷芭蕾舞團，電話：六六九一〇八五。

華聲錄影公司 華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

本公司有大批「三洋牌」錄影機特價上市
本公司將在八月卅一日由華僑之聲到現場
直播。到時將會有大量錄影機、電視機、
乾洗衣機、家庭電器、家俬、錄影帶等
大減價。價錢平過全市。
由上午十時至晚上十二時。

歡迎參觀選購。

DC VIDEO FURNITURE AND APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd.

337 CORE AVE. VANCOUVER B.C. 669-9059
648 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 251-1020

華僑金行

八週年紀念酬賓
大減價

黃金、白金時價計算

WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話 669-3247
504 MAIN STREET, VANCOUVER

MULTIPLE REALTY LTD.

434-1431
傳呼：667-3973
(留電話及姓名)
住家：433-6452

RAM ASNANI

▲ 13年豪華大屋共四睡房土庫▲ 38年三睡房有土庫各樣齊
齊完成，壯麗美觀位於高尚、交通方便 JOYCE/
CHAMPLAIN區 \$215,000 KINGSWAY \$79,900
▲ 38年一層樓房 \$69,900 兩層高，非常整潔美觀
33x104.4 地 JOYCE/KINGSWAY
▲ 柏文地 33x122 近 1街及 CLARK 街 3140 GRAVELEY
月收 \$500 兩層佳管理理想投資，志在脫手不計成
本 \$89,900

誠信 餐館用具供應有限公司

專營有關食品工業用具器皿

SQUARE DEAL
RESTAURANT SUPPLIES LTD.

供應所有餐館、肉食公司設備、經營
買、賣與寄售、承接設計與安裝。
歡迎家庭購買。我們的商業標準器具
與家庭出售價目相等。請來我們的陳列
室參觀。

歡迎比較！

九龍市場

236 E. PENDER ST., VAN. B.C.
溫哥華華埠片打東街二三六號
電話：669-5840

由一九八五年八月十六日起

舉行酬賓特價週

大量推出特價品

實肉三牙或每磅 \$2.99
露香三牙或每磅 \$3.99
珠江生油王每桶 89¢
泰國椰奶每罐 89¢
50磅泰國香米每包 \$14.95
急凍蝦肉每包 \$2.29
急凍大白倉每磅 \$1.69
大粒花生每磅 79¢
長春喬頭兩罐 49¢
精美蛋卷每罐 \$2.69

尚有各種新貨
源源運到，歡迎選購！



謝大鈞 F.R.I.; R.I. [B.C.] GARY TSE 中文直撥傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C. 278-2994 270-1971 683-4618

▲新屋只餘二間可用售屋交換近 P.N. 區新屋用面積特大另起一層在 18 街近 ROBINSON 街由 15 萬餘起

▲2858 PANDORA 近 35 年新正屋兩層兩房兩廁兩車庫，只售十萬零五

▲5336 SHERBROOKE 近 37 街東二年新設計實用人見人愛西人業主，開價十五萬餘

▲566 361 街 26 年新土庫，三睡房兩廁有廚房，九萬八

▲53 街近域多利 22 年新土庫三睡房兩廁齊備，33x133 開價十一萬九

▲3112 東 21 街新三睡房土庫可出租，環境優美，十一萬餘



Montreal Trust 趙俊健 馮愛羣 住家: 872-4834 住家: 733-0103 傳呼機: 667-3770



▲美觀兩房，有飯廳，土庫一睡房兩廁，近 52 街

MULTIPLE REALTY LTD. JOHN MA 馬尚才 R.I. [B.C.]

▲新屋二六二 (UNIVERSITY ST.) 位於小學、交通方便，近 SAFARI 中心，詳情請電



DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET 馬國輝 FRANCIS MA 公司: 876-8841 住家電話: 261-1585 中文傳呼機: 667-0961

▲東 18 街二八二四號樓上三房樓下三房土庫完成，十四萬

陳憲明 STEPHEN CHEN: B.S. 住家電話: 325-6075 傳呼機: 680-7089

▲中西餐館出讓 溫哥華華文區旺區有啤酒及淡酒牌，租位，好租，每日生意五百元，機會莫失

百萬能實業公司 Kenneth Kwan 關煥蔭 中文傳呼電話: 667-0687 公司: 438-8161 住宅: 435-7257

◎九年新商業，樓上住家兩伙，開價二十六萬

DOGWOOD REALTY 柯其毅 KEN AW 公司: 876-8841 住家: 327-1689 中文傳呼機: 872-3955

▲廿三街沙，十六年新，保養好，硬木地板，改價九萬餘

▲西區 OAK 近 62 街新屋兩層，標準地，四房兩廁，面積二千餘尺，有裝修，材料精良，售廿三萬餘

施玉山 ALFRED SEEMIN, M.A. 住家 321-1986 傳呼機 667-3883

▲城多利近四街 33x122 地段，上下四房，土庫有入息，首期萬餘

MULTIPLE REALTY LTD. 蕭偉東 EDDIE SHIU 住家: 879-3083 公司: 434-1431 傳呼機: 667-0071

▲髮型屋廉讓 22 萬，沙沙夾白老，包所有工具，歡迎舊屋換新屋

DOGWOOD REALTY LTD. BEN LEE 李建興 公司: 876-8841 住家: 251-6041 直接傳呼機: 667-3202

▲BARRY QUEEN 快餐業地點好生意，生意主因退休後投資移民，土庫完成，西人業主保養一流，新屋

DOGWOOD REALTY 多活實業公司 CLIFF TO 公司電話: 876-8841 傳呼機 667-0800

▲自住房屋 最佳服務 高貴林購物中心，中西餐館，好入息，西人業主，中西保養一流

廖國猷 恆生實業有限公司 MICHAEL LIU 321-2912

▲北雲高高尚住宅區小鎮，華商美食，過四十餘年，全酒牌，租期長，劉

建成交業有限公司 KINSON CHAN 陳健錦 Kinson Realty Ltd. 公司: (604) 685-1821 住宅: (604) 263-1668

▲西區，油站包括汽車修理及美舖生意，無競爭，做獨市，售十三萬

321-2912 恆生實業有限公司 王震漢 THOMAS C. WONG 公司: 321-2912 住家: 298-2961

▲東區八街近 17 街二樓，年收租五萬，每層有獨立入口，地下停車位，近 48 街，開價八萬四千

321-2912 李經偉 FRANK LEE RES: 879-3296

▲西區近 17 街，三房兩廁，只售十三萬餘

MULTIPLE REALTY LTD. 涂念宗 MIGUEL TURCO 公司 434-1431 2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C. 住宅: 327-7004

▲本拿比三年新 81x179 三層七房可改為五單位，投資良機

涂念賓 TONY TOWE 住宅: 876-9452

▲4690 SOPHIA 上等料新屋，連週六，日二至四時開放，歡迎參觀，全新屋上三房，兩房，雙車房，近 17 街，售十四萬餘

DAVID CHAN 陳悅明 RES: 254-9765 PAGER: 680-5088

▲東區上城長租出讓，租多，有淡酒牌，售三萬九

袁誌遠 余太 PAUL YUEN 732-6090 251-4579

▲近域多利 50 街，上地兩層，交通方便，開價十萬三千九

大城產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD. 湯天豪 HOWE G. TONG 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

▲新建築紅瓦多間，位東區，標準地段，熱水暖氣，雙層玻璃

中山隆鎮同鄉會通告

本會訂於八月廿五日(星期日)下午一時半在本會禮堂開全體會員會議，討論會務事宜，希各會員踴躍出席，共策進行為荷。

中山隆鎮同鄉會謹啟

看完本報 歡迎訂閱

華僑服務
搬運雜物清理垃圾
土庫開格暖氣冷電器
冰箱雪櫃乾洗洗衣
255-4892或
255-7080

汪精衛 從革命志士到賣國賊



一九一〇年三月三十一日午夜，殘冬的寒氣，瀰漫着古老的北京城，人們大都進入了夢鄉。但在清室被廢除後，載勳皇帝在溥儀的護送下，乘火車前往熱河。有人在此地發現了汪精衛，他正與溥儀等人企圖謀刺溥儀。消息傳出，一時震驚了京城朝野。

汪精衛(兆銘)一八八三年生於廣東番禺。一個小家庭，讀過私塾，學過制，於一九〇二年考中秀才。由於家貧，又目睹帝國主義對中國的侵蝕，清政府的腐敗，他對滿人的統治有所不滿。一九〇四年，汪考取官費留學日本。是(民國)主要撰稿人之一。由於他筆鋒犀利，贏得了聲譽。一九〇六年，汪在東京創辦了《勸業》雜誌。一九〇八年，他隨同孫中山到南洋募款，成效卓著，得到孫的器重。在汪謀劃下，孫中山在廣州發動了「二次革命」。汪在孫中山的授意下，起草了《孫中山遺囑》，令汪自負其責，視孫中山為革命繼承人。汪在孫中山的政治家一因此，當時已有不少人指出，「兆銘在孫中山已投奔國民政府大臣處，汪精衛在孫中山已投奔國民政府大臣處，汪精衛在孫中山已投奔國民政府大臣處。」

售價最高的照片

世界上有許多出自藝術家手筆的古畫，售價昂貴，得驚人，甚至高達千萬美元，這不令人不信。但是，高價的照片似乎少見。最近，發現有美國拍賣的一張歷史性的林總統和他小兒子塔德的照片，售價為一萬四千五百美元，約合港幣八十五萬元。這幅照片攝於一八六四年二月九日，有林肯的親筆簽名。據說這是有史以來最昂貴的一幅照片。



小克

THE PERMANENT REAL ESTATE 百萬元實業公司 438-8161

最佳經紀 謝煜贊 Don Quan 438-8161 或 420-4666

謝煜贊先生(DON QUAN)當選為本公司四、五、七、三個月之最佳業績經紀，謝先生再度獲此榮譽。本分行經理衷心致賀。謝君今年已售出四十間房產，其卓越的成績，已獲得資格加入本公司一九八六年之領導人才會及溫哥華實業局獎章。

上述兩個組織皆對從事住宅、商業實業表現卓越之人士所鼓勵而設。如閣下欲買賣房產，免費估價服務快捷。

請電謝煜贊(DON QUAN)，歡迎查詢。

紅寶食品公司

精制南北美點 · 品精價平

零沽批發

蝦燒魚蝦春炸牛小鍋糯
翅多云肉籠米
出餃賣餃士卷吞賣飽貼鷄

品 叉蓮蟹芋煎咸粉鳳排
燒蓉壳堆水
飽飽黃角仔角果爪骨

新張期間 燒賣 每籠只售八毫

地址：喜士定東街2614號·倫敦藥房斜對面
2614 E. HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255-6714 (歡迎來電選購)

聘請

BINOS 2126 W. BROADWAY
REQUIRES SOME EXP COOKS
FOR AFTERNOON AND
KNIGHT SHIFTS..APPLY IN
PERSON 3-6 P.M.

柏文管理
徵求僱主
徵求僱主
徵求僱主

餐館請人
餐館請人
餐館請人

餐館請人
餐館請人
餐館請人

餐館請人
餐館請人
餐館請人

餐館請人
餐館請人
餐館請人

獨市唐西餐館出讓

位於沙省埠行·餐館公路邊及油礦區。包括三油房、二車房、二洗車房、及40餘座位。適合家庭或合股經營。去年生意七十三萬。適合地大可擴張生意。業主因健康問題現急讓。電話：306-4588。有意者請自(住) PATRICK, NG (吳)洽。

中西餐館急讓

位於唐人街A11 N. ST. 舖位大面積二千二百平方呎。可通車道。現有十餘年生意。現有長租有意者請電：377-3388。

地王唐餐館出讓

設備齊全。租廉批長。約三千呎。大停車場。旅遊旺區。全酒牌。年入約四十萬。東主因健康問題現急讓。有意請電：112-7992。9191·摩洽。

蟹王海鮮扒房

三文魚扒、比目魚扒、鮮鮑魚扒、生猛龍蝦、清水靚靚、奶油肉蟹、亞拉斯加大蟹、洛克菲勒生蠔、海鮮牛柳等。鮮炸魚柳、海鮮周打湯及炸薯條。任食不限、價廉味美。只收三元半。

紅三文魚扒、比目魚扒、海鮮拼盤、肥大生蠔。每碟只六元九。沙律或湯。

大部份海鮮均由本扒房魚船天天供應。保證新鮮。地址：喜士定西街一三二號。七天營業。電話：687-7956。活活公司對面。

商業

餐館出讓
餐館出讓
餐館出讓

旺舖出售

位於百老匯東街一四一號。49,50x200 (10,200 SQ. FT.) 前大街實用面積約六千六百平方呎。水泥地。最宜於餐館或零售店。有意者請電：263-6116。

告

先嚴公日喜慶東恩平沙湖塘口村不幸於一九八五年八月十七日下午七時病逝於中央醫院。享壽七十六歲。不孝等隨侍在側。親含殮。擇於八月二十三日(星期五)下午一時假座時宗親戚友誼誼哀此訃。

告

先嚴公日喜慶東恩平沙湖塘口村不幸於一九八五年八月十七日下午七時病逝於中央醫院。享壽七十六歲。不孝等隨侍在側。親含殮。擇於八月二十三日(星期五)下午一時假座時宗親戚友誼誼哀此訃。

告

先夫蕭華瑞前中山大南文鄉人於一九八五年八月十七日上午九時在GEN HOSPITAL 逝世。享壽八十有七。謹定於八月廿三日(星期五)上午十時假座安海堂禮堂舉行安葬。天年。望親友屆時蒞臨。此訃。

暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚕世外甘甜

如有垂詢，請與華人經理：李顯龍 二君接洽。電話：254-2821 (24小時)

盡享人間福祿

* 寬大禮堂 * 免費停車
* 棺木山地 * 包辦一切
* 服務週到 * 價錢公道
* 任何宗教儀式不拘

親情常在

Mount Pleasant Chapel
今日風光更後人

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 免費停車 供餐服務 特聘華人顧問 為僑胞服務

地址：306 E. 11th AVE. 電話：876-2161

紫橋花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124

● 加西總代理 ● 一律行關

歡迎長花結青 迎生籃婚樹木 花籃花球 願團牌球木

呂頌超主理
GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687-9605

結新盆四本 婚型栽季店 花設樹鮮常 球計木花備

無僑花花 任胞團籃 歡光花球 迎願牌花

鋪花蓮月

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Tel: 872-4124
Res: 434-1423

片打街東 一二一號 芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLOREST
4726 CANADA WAY
VAN. B.C.
PHONE: 298-0522

花牌插花 花圈花球 花籃花球 花樣美觀

中國城市雕塑



大頭回鹿地勝景島南海
。「頭回鹿」型雕塑



首區治自族回夏寧是，「碑結國族民」型雕塑大台
。徽城的市川銀府



白黑龍江省哈爾濱市街頭雕塑「
哪吒開海」。



九一於建，型雕「羊五」的市州廣介
。型雕徽城歷一的最國中是，年八五



白北京玉淵潭公園內的雕塑，吹
笛的少女和展翅飛翔的天鵝。



白上海龍華烈士陵園新落成的烈
士群雕「且為忠魂舞」。



。「春青」型雕標城的縣柔標市京北

中國大陸鐵路現狀

過去幾十年間，中國交通運輸的結構是：鐵路老大，公路老二，水運、空運居末。鐵路建設雖有很大發展，但鐵路運輸仍十分薄弱，其現狀是：

一、運量不足。目前，全世界共有鐵路一百三十萬公里，中國鐵路僅五萬二千公里，佔世界總量的百分之四。中國每萬人只有鐵路一百零二公里，而日本為七千八百公里，美國為每萬人一千零七十七公里，英國為每萬人一千零七十七公里，法國為每萬人一千零七十七公里。

二、技術落後。中國鐵路平均每公里只有九千九百瓦特，而日本為每公里一萬九千九百瓦特，美國為每公里一萬九千九百瓦特，英國為每公里一萬九千九百瓦特，法國為每公里一萬九千九百瓦特。

三、設備老化。中國鐵路平均每公里只有九千九百瓦特，而日本為每公里一萬九千九百瓦特，美國為每公里一萬九千九百瓦特，英國為每公里一萬九千九百瓦特，法國為每公里一萬九千九百瓦特。

四、管理不善。中國鐵路平均每公里只有九千九百瓦特，而日本為每公里一萬九千九百瓦特，美國為每公里一萬九千九百瓦特，英國為每公里一萬九千九百瓦特，法國為每公里一萬九千九百瓦特。

一個村寨屬兩國

中國雲南省德宏州勐海縣內，有一個名叫「拉伊」的村寨，屬中國和緬甸共有。中、緬兩國是友好鄰邦，因而這個村寨中只有一條不顯眼的國境線橫貫着，兩國的界碑埋在此處。

拉伊村住着中國和緬甸的兩個民族，兩國的村民可以自由往來，相互通婚，兩國的貨幣可以通用。在進行佛事活動的時候，兩國的村民一同舉行，他們信仰供奉的是同一棵「鬼樹」。

拉伊村有兩個不同國家政府管轄的部份，村中設有一條中、緬國界線，村中設有一條中、緬國界線，村中設有一條中、緬國界線。

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨真價實

特價風乾 特製臘腸 特製臘肉 特製臘鴨 特製臘雞 特製臘魚 特製臘肉 特製臘魚 特製臘肉 特製臘魚

大特價酬賓
送禮自奉佳品
探親攜帶手信
每日供應 歡迎惠顧

特製臘腸 特製臘肉 特製臘鴨 特製臘雞 特製臘魚 特製臘肉 特製臘魚 特製臘肉 特製臘魚

特製臘腸 特製臘肉 特製臘鴨 特製臘雞 特製臘魚 特製臘肉 特製臘魚 特製臘肉 特製臘魚

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4624

正宗香港式高級食品

春卷 雲吞 上海麵 全蛋麵 新鮮河粉

逢星期二休息

廠麵旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820

幸運餅仔 鮮春捲皮 鮮春捲皮 鮮春捲皮 鮮春捲皮 鮮春捲皮 鮮春捲皮 鮮春捲皮 鮮春捲皮 鮮春捲皮

明德託兒所
（特許註冊補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼童及接洽本所事宜。

地址：350 Heather Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.
電話：253-1421

域多利譚公廟
近唐人街一七一三
GOVERNMENT ST.
通信：BOX 244
VICORIA, B.C. V6B 2N2

每日時間：上午九時至下午二時
下午一點至四時
休息：四時至十時

周慶權 視光博士
周慶權 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN, B.C.

廣東餐館
KWANG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
電話：682-1514

晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）\$7.85
細煲 \$4.25

臘腸臘肉臘雞飯 臘腸臘肉臘鴨飯
莞葱窩蛋牛肉飯 咸魚腩味飯

酬賓席：\$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 \$3.25

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大中小酌 豐儉隨意 無任歡迎

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

食講精研 大中小酌 悉從尊便

寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司樓對面) 訂座電話：684-1044 684-1840

慶祝加拿大國慶由六月廿八日起
中午茶市咸甜美點連蝦餃在內
一元。茶資全免。名茶多種。任君選擇
晚飯推出廉價特價餐。菜式如下：

夏季酬賓席
鮮龍蝦沙律
脆皮香酥帶子
脆皮炸子雞
翡翠炒時蔬
紅燒大生翅
清蒸游水石斑
上湯水餃
美點雙輝

特價 \$128.00 (足十二位用)

超值特價餐
鮮龍蝦沙律
脆皮炸子雞
翡翠炒時蔬
紅燒大生翅
清蒸游水石斑
上湯水餃
美點雙輝

特價 \$75.00 (足十位用)

生日酒席一律奉送壽包和生日蛋糕

還有老火湯送
每碟 3.50

營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在大溫哥華
食在秘書路
天上人間

四時有不謝之花
五節有長春之草

特製臘腸 特製臘肉 特製臘鴨 特製臘雞 特製臘魚 特製臘肉 特製臘魚 特製臘肉 特製臘魚

店餅 馬金
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華福街 416 號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵包西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰 各式麵包西餅 中西結婚禮餅 時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間：七天營業
由上午八時半至下午十時

●特●設●
粥粉麵飯 巧手小菜 中午快餐 冷熱飲品 各式小食 應有盡有

正宗韓國菜館
著名 韓國式 B.B.Q. 自助火鍋 情調幽雅

電話：255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

超值貴賓席 \$328
酬賓席 \$128

鮮龍蝦大沙律 二大份 金銀鮮魷 濃滑雞翅 雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 錦繡玉麒麟 豉汁鮮魷 奶油焗海鮮 冰花木瓜燉雪耳 四式美點

上湯焗龍蝦 二大份 奶油焗生蠔 椒鹽焗中蝦 龍蝦蟹會燕窩 北京片皮鴨 當紅炸子雞 玉蘭象拔蚌 清蒸游水斑 揚州炒飯 椰汁西米露 新鮮生菜

晚飯推出超值產品，特價酬賓席，超值貴賓席，菜式如下：

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204

★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到SUN LONG牌及加州蒜苗米 一律八折

世界米行

RICE WORLD

哥街一百號

統營 皇冠牌 金牌 遠來米 各款靚米
第一牌 大利牌 真珠米 一律平賣
寶馬牌 日本米 標準牌

和安芽菜公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

秘美澳 綠荳發行
魯國洲

電話: 684-0965

430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

息消團社埠本
版二第在刊

YUEN FONG CO. LTD.

元豐公司

慶祝卅一周年紀念

酬賓大減價

總店: 由八月二十日(週二)至八月二十五日(週日)一連六天

列治文分店: 由八月十四日(週六)至八月二十五日(週日)一連九天

一律八五折

(除白米及特價品外)

此次特價, 祇限於門市部

抽獎大貢獻:

☆減價期內凡購貨五元以上者, 另有幸運抽獎券奉送, 人人有機會中獎, 多買多送。

中獎名額: 總店40名

列治文分店20名

獎品: 每名中獎者均得元豐公司購物禮券30元

八月廿五日(週日)下午五時在總店及分店
門口當眾抽獎。

總店: 片打東街242-244號 電話: 683-6858-59

列治文分店: CAMBIE PLAZE NO. 5 RD. 夾 CAMBIE RD. 278-4200

減價期內, 信用卡(CREDIT CARD)暫停使用, 請諒

餐館出賣

位于本拿比布倫活商場, 新型裝修, 座位約二百, 年做生意七十多萬, 有酒牌, 廉價出售。

有意請于每天下午二至五時親臨與彭先生面議。

434 Brentwood Mall

4567 Lougheed Highway Burnaby, B.C.



嘉華冷氣工程
中文: 254-1033

煤氣暖氣冷氣凍房

2044 TURNER ST.

TEL: 251-1616

請電黃耀堂

△△△△氣倉食牛大理專
日快收政機凍種奶小商科
夜提費府熱房餐瓜雜業家
服妥從牌水冷館菜貨家
務當廉照磁磁貨肉店庭修

香港
元朗

大榮華酒樓

榮譽
出品

現已
上市

白蓮蓉月餅

歡迎
選購

選用正湘蓮子, 純花生油等一級植物 質材料製造

清香嫩滑 別具風格

新花鐵盒 衛生包裝 名貴大方

溫哥華總經銷: 元豐公司 (604) 683-6858

亞省、緬省代理: 華仕公司 (403) 423-0662

經銷處: 溫哥華: 元豐公司、利僑公司、中華特價中心、

時新公司、恆恆公司、金山市場

蕙蘭城: (5914 FRASER, 290 E. HASTINGS,

3277 CAMBIE)

烈治民: 元豐公司、中華特價中心、華貿市場、

送禮
最佳
品

歡
渡
中
秋
節

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street Vancouver B.C. Tel: (604) 251-9489

新張一律八折大優待

更換機油及油濾只收5.88 (好過自己做) 一級機油10W30原價1.89開張期間只賣1.69

十五點 Tune-up 四缸只收38.00
六缸48.00 八缸58.00

TUNE UP:

1. Test cylinder power balance base R.P.M.
2. Check & adjust fan belts.
3. Clean battery & terminals.
4. Replaced spark plugs.
5. Replaced points -- extra if required.
6. Set distributor dwell.
7. Replaced condenser -- extra if required.
8. Inspect distributor air gap - for elec. ign.
9. Inspect distributor cap & rotor.
10. Set ignition timing.
11. Check & adjust carb. setting.
12. Clean air filter.
13. Inspect P.C.V. valve.
14. Inspect all heater & rad hoses.
15. Road test.

一年四十點總檢查四缸車只收49.95

(零件另計) 包括 Tune up、換油、剎車、冷氣系統、電路等檢查

TUNE UP:

1. Test cylinder power bal. R.P.M.
2. Clean battery terminals.
3. Check & adj. fan belt & w/pump.
4. Replaced spark plugs.
5. Re/points-extra if needed.
6. Re/condenser-extra if needed.
7. Insp. distributor air gap.
8. Set distributor dwell.
9. Insp. distributor cap & rotor.
10. Set ignition timing.
11. Adjust carb. setting.
12. Clean air filter.
13. Inspect P.V.C. valve.
14. Insp. vacuum hoses & connection

Lube & oil.

15. Change oil filter.
16. Change oil.
17. Top up brakes m/cyl. fluid.
18. Top up clutch m/cyl. fluid.
19. Top up battery.
20. Top up w/w fluid.
21. Top up p/s fluid if required.
22. Insp. fluid trans leaking u/dar.
23. Check front brake remaining %.
24. Check front brake calipers.
25. Check rear brakes remaining %.
26. Check rear w/cyl. any leaking.
27. Check hand brakes.

COOLING SYSTEM:

28. Inspect rad.
29. Inspect rad hoses.
30. Inspect heater hoses.
31. Check steering.
32. Check windshield wipers.
33. Pressure test exhaust for leaks.
34. Inspect all tires.
35. Set all tires pressure.
36. Inspect front shock.
37. Inspect rear shock.
38. Check head lights.
39. Check park lights.
40. Check stop lights.

BODY & ELECTRICAL:

前輪碟式剎車更換零件連工只收49.95 (大部份車)

FRONT BRAKE SPECIAL:

1. Inspect brakes master cylinder.
2. Inspect front wheel rotors.
3. Inspect front wheel calipers.
4. Inspect calipers hoses.
5. Install new brakes pads.
6. Inspect rear brakes remaining %.
7. Inspect hand brake.
8. Road test for performance.

△經驗技師, 工作精良 △服務完善, 快捷妥當 △取價公道, 歡迎參觀

本公司宗旨, 只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查

七天營業: 週一至週六: 每日上午八時至下午九時, 週日: 上午九時至下午六時

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華華化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281, 688-6287

門市部 各式食品

八折

油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

專業精神 出品認真

菓菓
餅店茶餐廳
Nan's BAKERY & RESTAURANT LTD.

2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1
TEL: (604) 874-4041

自製:
蓮蓉 (純正湘蓮)
豆沙 (天津紅豆)
豆蓉

歡迎零沽批發

本餐廳供應:
香港式
早午常餐
精製高級
中西餅食
結婚蛋糕
生日蛋糕
蛋撻麵包
冷熱飲品
各界惠顧
無任歡迎

健康蒸氣浴按摩中心
蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活絡筋骨·舒緩愉快
中日美女 為君服務
164 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址: 6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話: 324-3738

七天營業 九時至六時
承接馳名金豬
市場
平價
常備明爐燒烤
特設燒臘快餐

專營:
燒臘肉食
鮮雞靚鴨
馳名臘味
新接金豬
承辦快餐
各式滷味
油糖酒米

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
嘉士定西街一六號地下·活活百貨公司對面
香港來回 899元起
直航出發 一可另加飛台北、東京或夏威夷
特價機票及安排酒店旅遊前住、馬、麥各地
真賞加、日歐機票換票及移民簽證一特平
旅遊精選·機票減價
多倫多來回 269元起 卡加利來回 129元起
三藩市來回 179元起 夏威夷來回 399元起
☆日本海覽會東京豪華七日遊加香港 1388元起
☆中國、台灣九日遊加香港 1298元起
☆中西十六日動遊八大城市特價 2580元起
☆歐羅巴全歐十九日一區食宿由 1899元起
☆歐羅巴全歐十九日一區食宿由 439元起
特約代理: 出售美國運通銀行票、加拿大旅行支票
(604) 684-4151, 684-4152

婚禮外影 475.00
全場攝影服務
豪華廣告公司
669-3711
業務包括:
報刊廣告設計
設計海報、傳單、
文件、名片、商標
公司年報編印
書畫、日曆編繪
商業、沙龍攝影
婚禮、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷
Pender West Advertising Inc.
108-119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址: 溫哥華金比街 3106 號 (夾 15 街) 3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
(上午十一時至下午三時·下午五時至十時)
電話: 874-5251

鮑翅海鮮席
孔雀開屏
式大熟芬:
椒鹽大對蝦十隻
玉環佩帶子
紅燒大鮑翅 廿兩
紅油焗龍蝦 四磅
奶油焗龍蝦 四磅
琵琶三喜鴿
麒麟鮮鮑甫
骨香龍脷球
菠蘿炒飯
炸雪糕球
美點雙輝
合時生菓
特價每席 \$328.00

夏季酬賓席
羌葱焗肉蟹 四磅
三天熟芬
碧綠鮮吊片
鳳凰三喜翅
京都片皮鴨
北菇鮮鮑片
七彩炒鴨絲
清蒸游水斑
楊州炒飯
干燒伊麵
甜品合時生菓
\$128.00
名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業

歡迎閣下參加北京中國旅行社直接批准主辦「華安旅遊服務社中國遊」

絲綢之路遊: \$2550 8月14日出發
中國行程: 廣州·北京·烏魯木齊·吐魯番
柳園·酒泉·蘭州·西安·廣州 (21天)
山東江南遊: \$2395 9月6日出發
中國行程: 廣州·北京·天津·青島·濟南·南京·
無錫·蘇州·上海·杭州·廣州 (22天)
國慶觀禮遊: \$2800 9月23日出發
中國行程: 廣州·北京·武漢·宜昌·重慶·成都·
昆明·貴陽·桂林·南寧·廣州 (28天)
華東福外遊: \$2450 10月3日出發
中國行程: 廣州·北京·天津·南京·無錫·
蘇州·杭州·上海·福州·廣州 (22天)
VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC. 550 MAIN ST.
VAN. B.C. CANADA V6A 2T9
報名處: 溫哥華華化街 223 號華安旅遊服務社
電話: (604) 681-8531

東北之寶遊: \$2395 8月31日出發
中國行程: 廣州·沈陽·大連·鞍山·哈爾濱·長春
吉林·天津·北京·廣州 (22天)
西藏拉薩遊: \$2495 9月18日出發
中國行程: 廣州·成都·拉薩 (前藏·後藏)
成都 (包括峨嵋山)·廣州 (13天)
長江之峽遊: \$2750 9月23日出發
中國行程: 廣州·南京·桂林·貴陽·昆明·
成都·重慶·宜昌·武漢·北京·
廣州 (28天)
北京華東遊: \$2500 10月11日出發
中國行程: 廣州·桂林·北京·南京·無錫·
蘇州·上海·杭州·廣州 (18天)

精工車身修理廠 PERFECTION AUTO BODY SHOP
[精工修理車身 令閣下放心又開心]
電話: 253-7814
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN & IMPORT CARS
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
* ALL WORKS GUARANTEED

手藝精, 工作靚
加拿大執照, 十七年經驗
精修歐美日本名廠靚車
精工車身噴油
精工車身翻新
精工担保, 担保精工
擴張營業, 特價優待

1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.
Johnny Chau
Wayne Yu
代辦 I.C.B.C. 免費車借用

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話: 254-9111

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理, 故
能保證質量及工作
妥當。
為酬謝顧客
I.C.B.C. 工作費超過
一千五百元者
七五折優待
有經驗專人代辦 I.C.B.C.
及有免費車借用。

快捷
車身修理
免費汽車借用
代辦 ICBC 手續

FAST 'A'
唐人街 喜士定東街 356 號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C. 688-8788

快捷車身修理——唐人最好的汽車修理中心

保證: 車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較